

Bilan de compétences pour les réfugiés/personnes admises à titre provisoire : set d'instruments

SOMMAIRE

Objectifs du bilan de compétences	2
Remarques générales	2
Indications sur l'utilisation des tests	2
Abréviations des langues	2
Compétences eu égard à l'objectif «Marché du travail»	3
Compétences linguistiques	3
Compétences professionnelles, techniques, personnelles et sociales	4
Compétences pour accéder à un emploi (candidatures)	7
Idées de profession, motivation	7
Compétences par rapport à l'objectif «Formation»	8
Compétences linguistiques	8
Bases scolaires spécifiques, capacités déterminantes pour l'apprentissage et compétences transversales	9
Evaluations par rapport aux objectifs « Intégration sociale » et « Santé »	12
Intégration sociale	12
Santé	13

Objectifs du bilan de compétences

(cf. aussi «Evaluation du potentiel des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire – Explications du procédé et guides d'utilisation des instruments» chap. 10 Guide du bilan de compétences)

Le bilan de compétences sert à approfondir les connaissances constatées dans le cadre du bilan de situation (à ce propos, cf. formulaire « Résultats de l'évaluation du potentiel »), à savoir

- d'une part, mettre en évidence les compétences, les ressources et les intérêts de la personne en se concentrant sur le sujet (« orientation sujet »),
- d'autre part, vérifier pour quelle position sur le marché du travail, dans le système de formation ou dans les réseaux sociaux les compétences de la personne sont appropriées en fonction des exigences respectives («orientation exigence»); le bilan de compétences orienté exigence consiste entre autres à comparer les compétences avec les exigences liées à une activité/une profession (p. ex. pour identifier des domaines d'activité appropriés sur le marché du travail);
- montrer les atouts et les lacunes en référence à un objectif d'intégration déterminé ; ces éléments sont repris dans un plan d'intégration de sorte à permettre de poursuivre le développement sur cette base.

Il convient d'évaluer uniquement les compétences qui sont utiles par rapport à un objectif d'évaluation défini, p. ex. le potentiel scolaire ou le domaine professionnel adapté ; ceci éventuellement seulement à un stade avancé.

Remarques générales

Il convient généralement de tenir compte du coffret diagnostique pour les allophones et la plateforme de tests en ligne du Centre suisse de services Formation professionnelle/orientation professionnelle, universitaire et de carrière CSFO. Une partie des instruments mentionnés ci-après sont disponibles sur le site :

<http://test.sdbb.ch/diagnostik.aspx> (uniquement en allemand)

<http://test.sdbb.ch/test-online.aspx>

La liste des instruments présentés ci-après n'est pas exhaustive ; elle peut être complétée et développée en permanence.

Indications sur l'utilisation des tests

(cf. aussi «Evaluation du potentiel des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire – Explications du procédé et guides d'utilisation des instruments» chap. 10 Guide du bilan de compétences)

- Faire passer des tests requiert une formation en matière de psychologie et de diagnostic de tests (p. ex. formation en orientation professionnelle, en psychologie).
- Il convient de veiller au moment auquel le test est effectué : si des tests de performance sont réalisés trop rapidement, ils peuvent avoir un effet démotivant.
- Les tests doivent être introduits correctement. Le consentement de l'intéressé augmente la pertinence du test.
- L'enjeu réside par ailleurs dans la prise en compte d'éventuelles différences ou contraintes culturelles dans les tests. Les tests entièrement neutres du point de vue culturel n'existent pas. Il est toutefois possible ainsi d'adapter partiellement des tests existants, p. ex. à l'aide de tâches de préparation, par la possibilité de repasser le test ou par l'octroi de temps additionnel (p. ex. organiser le test à deux reprises : la première fois avec explications préalables, ensuite en discuter puis refaire le test sans explications préalables ; ce processus donne des indices quant aux aptitudes d'apprentissage). Pour interpréter correctement et contextualiser les résultats, il est important de comprendre les normes sous-jacentes aux tests.

Abréviations des langues

Allemand = de

Finois = fi

Français = fr

Portugais = pt

Italien = it

Espagnol = es

Anglais = en

Tchèque = cs

Ces abréviations sont utilisées ci-après pour indiquer dans quelles langues sont disponibles les différentes méthodes, instruments ou aides cités. Pour les documents disponibles en plus de cinq langues (y c. les langues nationales), seule la mention «diverses langues» est donnée.

Compétences en égard à l'objectif «Marché du travail»

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Niveau de langue - Points forts (Qu'est-ce que la personne fait bien? P.ex. compréhension orale, parler, lire, écrire) - Progrès remarquable (p.ex. par contacts avec des personnes parlant la langue locale, nombre de leçons par cours de langue) 	Entretiens approfondis (questions directes)/ Feedbacks des cours de langues/d'intégration, stages sur le terrain etc.	
Évaluations orientées exigence	<p>- Niveau de langue: Comparaison avec exigences de la pratique (si possible vérification sur le premier/deuxième marché du travail)</p> <p>Tout d'abord : Clarifier des exigences linguistiques spécifiques à la branche et à l'activité visée sur le marché de travail (évaluation par téléphone avec l'employeur, stages d'essai)</p>	<p>Evaluation selon CECR/ Feedbacks des cours de langues/d'intégration, stages sur le terrain etc.</p> <p>Évaluations dans la pratique</p>	<p>1. CECR (cadre européen commun de référence pour les langues) (de/fr/it/en/es): https://www.orientation.ch/dyn/show/78556; https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/cefr-fr.pdf</p> <p>2. fide (de/fr/it) https://www.fide-info.ch/fr/sprachniveaus La liste des certificats de langue reconnus pour l'acquisition du passeport de langue: https://www.fide-info.ch/doc/O8_Sprachenpass/fide-FRO8_ListeCertificatsReconnus.pdf</p> <p>3. TELC (cours, tests) (diverses langues): https://www.telc.net/en.html</p> <p>4. CAT (test de langue adaptatif informatisé de l'Ecole Club Migros) (de/fr/it/en/es) www.klubschule.ch/Themen/Einstufungstests/Sprachtest</p> <p>5. Concept-cadre «Du français pour travailler» (SECO), voir chap. 6.4 «L'évaluation sommative et la description des compétences de sortie des apprenant·e·s» et Chap. V: Outils et moyens d'aide): www.seco.admin.ch/dam/seco/.../F_Du_francais_pour_travailler.pdf</p>

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Compétences acquises de manière formelle (p. ex. diplôme de fin de scolarité, qualification professionnelle, maturité, diplôme universitaire) - Compétences acquises de manière non formelle (Formations continues, cours: p. ex. conduite des chariots élévateurs, premiers secours, permis de conduire) - Compétences acquises de manière informelle <ul style="list-style-type: none"> - Expériences de travail (y c. activités exercées sur le chemin de l'exil, etc.) - Garde d'enfants - Tenue d'un ménage, y c. cuisiner - Maîtrise de l'informatique - Activités de loisir, hobbies (musique, sport, etc.) - Maîtrise des médias numériques - Travail bénévole - Utilisation de plusieurs langues - Expériences spécifiques à la migration - Service militaire 	Entretiens, ev. remplir des questionnaires par client-e	1. Documents déposés (p. ex. CV, certificats de travail)
			2. Cartes de compétence de Bertelsmann (disponibles en plusieurs langues), méthode basée sur l'image (couvre globalement une grande diversité de compétences acquises de manière formelle, non formelle et informelle): www.bertelsmann-stiftung.de/de/unsere-projekte/aufstieg-durch-kompetenzen/projektnachrichten/kompetenzkarten
			3. «Lebenslinie» (AOZ interne, de): info@aoz.ch
			4. «Ressourcenbilanz» ou «Leistungsbarometer» (AOZ interne, de): info@aoz.ch
			5. «Panorama de compétence» (auto-évaluation vs évaluation par un tiers) (de): www.competences.info/ibak/cms/website.php?id=/de/index/suche/kompetenzenpanorama.htm
			6. instruments de la psychologie positive: https://www.charakterstaerken.org
			7. Powerbilanz (de): https://shop.sdbb.ch/power-bilanz.html
			8. Formulaire pour le travail biographique (interne CEBIG, Genève) (fr): info@cebig.ch

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES, TECHNIQUES, PERSONNELLES ET SOCIALES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	Compétences professionnelles, techniques, personnelles et sociales	Evaluation pratique et/ou conversations	1. Grille «stage d'observation» (SEM) Bases pour le stage d'observation (programmes d'occupation, stages d'essai, stages professionnels, etc.)
	Compétences informatique et technologie de communication (TIC)	Test (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	2. ECDL (de/fr/it/en): https://www.ecdl.ch/fr
	Expérience de travail	Processus de validation des acquis (compétence: cantons)	3. Reconnaissance de diplômes étrangers: https://www.sbf.admin.ch/sbf/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrange.html Certification professionnelle pour adultes: www.berufsberatung.ch/dyn/show/7193?lang=fr Validation des acquis en bref : www.orientation.ch/dyn/show/7246?lang=fr
	Diplômes professionnels/ universitaires	Classification Internationale Type de l'Education/ Processus de reconnaissance de diplômes étrangers (compétence : SEFRI ou swissuniversities)	4. Reconnaissance de diplômes étrangers: compétence : SEFRI (formation professionnelle) ou swissuniversities (hautes écoles): https://www.orientation.ch/dyn/show/9270?lang=fr https://www.sbf.admin.ch/sbf/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrange.html Autorités compétentes en matière de reconnaissance de diplômes: https://www.sbf.admin.ch/sbf/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrange/procedure-de-reconnaissance-lors-dun-etablissement-en-suisse/autorites-competentes-pour-la-reconnaissance-des-diplomes.html Classification Internationale Type de l'Education CITE (International Standard Classification of Education (ISCED): http://uis.unesco.org/fr/topic/classification-internationale-type-de-leducation-cite Cf. également Passeport européen des qualifications des réfugiés: https://www.coe.int/fr/web/education/recognition-of-refugees-qualifications
	Compétences artisanales et sociales, compétences de résolution de problèmes	Evaluation pratique	5. - Grille «stage d'observation» (SEM) - Bases pour le stage d'observation (programmes d'occupation, stages d'essai, stages professionnels, etc.)
	Personnalité	Test (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	6. NEO-PI-3 (diverses langues): http://fr.testzentrale.ch/tests/recherche/flexShow/testDetail/testUid/1557/?tx_testzentraleshop_pi1%5B-fieldtext%5D=neo

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES, TECHNIQUES, PERSONNELLES ET SOCIALES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	Personnalité	Test (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	7. NEO-FFI (diverses langues, sans fr et it): https://www.testzentrale.ch/shop/neo-fuenf-faktoren-inventar-nach-costa-und-mc-crae.html
			8. IPIP (diverses langues): https://ipip.ori.org/ , version courte (50 items) https://openpsychometrics.org/tests/IPIP-BFFM/ (en) https://ipip.ori.org/newItemTranslations.htm
			9. D5D (fr): www.talentlens.fr/product/d5d
			10. Shapes (diverses langues) https://fr.assessment.aon.com/assessment-en-ligne/questionnairepersonnalite
			11. BIP (Inventaire de Personnalité de Bochum pour le contexte professionnel) (diverses langues): http://fr.testzentrale.ch/tests/recherche/flexShow/test-Detail/testUid/31
			12. Charakterstärken (de): https://www.charakterstaerken.org

COMPÉTENCES POUR ACCÉDER À UN EMPLOI (CANDIDATURES)

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet	- Candidatures déposées jusqu'à présent - Connaissance et comportement lors de candidature	Entretiens	Documents obtenus
Évaluations orientées exigence	État/évaluation du dossier de candidature, domaines de recherche (peut faire partie d'un stage d'observation)	Entretiens	Documents obtenus

IDÉES DE PROFESSION, MOTIVATION

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet	Intérêts	Tests (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	1. Photo et test d'intérêts TIP (de/fr): https://shop.sdbb.ch/berufsfotos-2016-ersatzserie-38-fotos.html?_store=fr&_from_store=default 2. TDP22 Test Domaines Professionnels 22 (fr): http://test.sdbb.ch/bin/1990-2162-2-test_domaines_professionnels_22_pour_les_jeunes_tdp22.pdf 3. Berufe-Panorama (de): www.gewusst-wie.ch
Évaluations orientées exigence	Champs d'activité professionnelle possible	Tests (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	4. ZIP (zoom sur les intérêts professionnels): https://zoom-vd.ch/zoom-sur-les-filieres/l'apprentissage/ 5. IVIP (intérêts professionnels): https://www.ctreq.qc.ca/realisation/inventaire-visuel-dinterets-professionnels-ivip/ 6. Fenêtre ouverte sur les professions (de/fr): https://shop.sdbb.ch/fenetre-ouverte-sur-les-professions-2019.html

Continuation de la grille →

IDÉES DE PROFESSION, MOTIVATION

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	Champs d'activité professionnelle possible	Tests (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	7. Berufe-easy (uniquement AFP) (de): https://shop.sdbb.ch/beratung-fachpersonen/tests-und-arbeitsmittel/berufe-easy-beinhaltet-samtliche-updates.html
			8. AIST-R (coffret diagnostique) (de/pt/cs) : http://test.sdbb.ch/bin/2016-2026-1-diagnostischer-koffer_f_r_fremdsprachige_ratsuchende.pdf
			9. Batterie romande de tests d'aptitude (BRTA)(jeunes entre 20-25 ans) (fr): http://test.sdbb.ch/1973.aspx

Compétences par rapport à l'objectif «Formation»

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet	<ul style="list-style-type: none"> - Type d'apprentissage (Comment la personne apprend-elle ?) - Points forts (Qu'est-ce que la personne fait bien ? P.ex. compréhension orale, parler, lire, écrire) - Progrès remarquable (p.ex. en contact avec des personnes parlant la langue locale, nombre de leçons par cours de langue) 	<p>Entretiens (questions directes)/Feedbacks des cours de langues/ d'intégration, stages de pratique etc.</p>	

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	<p>Niveau de langue Comparaison avec les exigences des établissements de formation.</p> <p>Exigences du niveau de langue pour l'objectif de</p> <ul style="list-style-type: none"> - Formations «passerelles»: A2 - PAI : A2 - AFP : B1 - CFC : B2 - Tertiaire : B2 à C1 	<p>Evaluation selon CECR / Feedbacks des cours de langues/d'intégration, stages sur le terrain etc.</p>	<p>1. CECR, cadre européen commun de référence pour les langues) de/fr/it/en/es): http://www.europaeischer-referenzrahmen.de</p>
			<p>2. fide (de/fr/it) https://www.fide-info.ch/fr/sprachniveaus La liste des certificats de langue reconnus pour l'acquisition du passeport de langue: https://www.fide-info.ch/doc/O8_Sprachenpass/fide-FRO8_ListeCertificatsReconnus.pdf</p>
			<p>3. TELC (diverses langues) https://www.telc.net</p>
			<p>4. CAT (test de langue adaptatif informatisé de l'Ecole Club Migros) (de/fr/it/en/es): test.klubschule.ch/sprachtest.aspx?test=Fra&language=fr&ga=2.100148190.1348267764.1534860110-1883353238.1534860110</p>

BASES SCOLAIRES SPÉCIFIQUES, CAPACITÉS DÉTERMINANTES POUR L'APPRENTISSAGE ET COMPÉTENCES TRANSVERSALES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées césujet	Lire et écrire	Questions dans les entretiens	<p>Questions p.ex. :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lisez-vous régulièrement? Si oui: à quelle fréquence et combien de temps? Dans quelle langue? - Écrivez-vous régulièrement? Si oui: à quelle fréquence et combien de temps? Dans quelle langue? - Pouvez-vous remplir des formulaires de manière autonome ?

BASES SCOLAIRES SPÉCIFIQUES, CAPACITÉS DÉTERMINANTES POUR L'APPRENTISSAGE ET COMPÉTENCES TRANSVERSALES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	Compétences personnelles: - Vivacité d'esprit - Capacité de concentration - Capacité d'apprentissage et de mémorisation - Techniques d'apprentissage - Esprit analytique et conceptuel - Capacité à résoudre des problèmes - Capacité à penser de manière systématique et globale - Faculté de décision - Capacité d'organisation	Tests (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	1. Test d2 Concentration (diverses langues): http://test.sdbb.ch/bin/2016-2026-1-diagnostischer_koffer_f_r_fremdsprachige_ratsuchende.pdf
			2. IDA/MELBA (diverses langues): https://www.miro-gmbh.de/de/
	Intelligence/compétences cognitives Compétences cognitives nécessaires au début d'une formation: PAI, AFP, CFC, haute école spécialisée, universités		3. SPM, APM (non verbal) (voir coffret diagnostique): http://test.sdbb.ch/bin/2016-2026-1-diagnostischer_koffer_f_r_fremdsprachige_ratsuchende.pdf
			4. Basischeck pour niveau AFP (de/fr) (énigmes linguistiques, numériques et spatiales; langues): https://www.gateway.one/fr-CH/analyse-aptitude-basis-check.html
		5. Multicheck (de/fr/it): Porte sur les matières scolaires correspondant à la fin de la 8e année (10e HarmoS): langue, mathématique, logique, concentration, capacité de mémorisation, connaissances élémentaires pratiques, rédaction de texte https://www.gateway.one/fr-CH/analyse-aptitude-junior.html	
	Aptitude pour AFP, CFC (compétences de bases scolaires)		6. Test Stellwerk pour déterminer le niveau scolaire (de): www.stellwerk-check.ch
			7. ECDL (de/fr/it/en): https://www.ecdl.ch/fr
	Compétences informatique et technologie de communication (TIC)		8. Mini-Bilanzierung (de): Mathématique (instrument interne CIO Lucerne pour déterminer la direction plutôt AFP ou CFC d'une formation: www.biz.lu.ch

BASES SCOLAIRES SPÉCIFIQUES, CAPACITÉS DÉTERMINANTES POUR L'APPRENTISSAGE ET COMPÉTENCES TRANSVERSALES

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées exigence	Compétences mathématiques	Tests (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	9. Exigences en mathématique pour commencer un apprentissage (avec modèles de tâches) www.erz-kompetenzraster-ktbern.ch (complément au profil d'exigences défini sous http://www.anforderungsprofile.ch/index.cfm?content=home&spr=fr), version française en cours d'élaboration
			10. Exigences en français: en cours d'élaboration; prochainement disponible sur le même site web.
	Compétences mathématique et allemand:		11. DRT (de) Utilisable comme diagnostic de promotion: https://shop.sdbb.ch/beratung-fachpersonen/tests-und-arbeitsmittel/deutsch-und-rechentest-drt-testheft.html
	Logique, mathématique, français:		12. Nv7 (fr) : http://competencescles.eu

Evaluations par rapport aux objectifs « Intégration sociale » et « Santé »

INTÉGRATION SOCIALE

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet et/ou exigence	Capacités relationnelles/ soutien, personnes de référence	Entretiens	1. Formulaire «Résultats de l'évaluation du potentiel» (SEM): approfondissement du thème «Situation personnelle actuelle, ressources, potentiels, éventuels obstacles dans la situation de vie/ressources sociales»
	Compétences interculturelles/Connaissances des normes et valeurs importantes, coutumes locales		2. Panorama de compétences (de): http://www.competences.info/ibak/cms/website.php?id=/de/index/suche/kompetenzenpanorama.htm
	Compétences acquises sur le marché du travail et pendant la formation, potentiellement pertinentes pour l'intégration sociale p.ex. compétences informelles telles que - Langues - Techniques culturelles - Expériences acquises pendant le travail bénévole - Sport, etc.		

	Domaine d'évaluation	Méthodes	Instruments/outils/bases
Évaluations orientées sujet et/ou exigence	Santé physique et mentale	Conversations/ Questionnaire Examiner la possibilité d'associer un médecin/thérapeute (la levée du secret médical peut être nécessaire)	1. Dépistage EDM et ESPT (fr) (état dépressif majeur et état de stress post-traumatique), peut être obtenu auprès du HUG (Hôpitaux Universitaires de Genève) https://www.hug-ge.ch/contact 2. PACT (Performance Assessment and Capacity Testing) (diverses langues): https://www.sar-reha.ch/interessengemeinschaften/ig-ergonomie/pact.html 3. WAI (Work Ability Index) (de/en): http://www.assessment-info.de/assessment/seiten/datenbank/vollanzeige/vollanzeige-de.asp?vid=436 Ou: https://www.arbeitsfaehig.com/de/instrumente-438.html
	Comportements de santé	Conversations sur Structuration de la journée, Habitudes alimentaires (nourriture et boisson), Mouvement etc.	4.
	Résistance, résilience	Observations dans la pratique	5. Formulaire «Stage observation» (SEM) (de/fr/it)
	Modes de comportement et d'action favorables à la promotion de la santé/dangereux pour la santé afin de répondre aux exigences du monde du travail	Test (Voir chap. «Indications sur l'utilisation des tests»)	6. AVEM (diverses langues): https://www.testzentrale.ch/shop/arbeitsbezogenes-verhaltens-und-erlebensmuster.html